



https://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

Edición en Español

広報めまづ スペイン語版

2019. 10

Campo de arroz en Ukishima

NUEVA TARJETA DE USUARIO DE AYUDA ECONÓMICA PARA ATENCIÓN MÉDICA DE NIÑOS (Kodomo iryo-hi jukyusha-sho) A partir de 1ro. de octubre

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827

Los tutores de los beneficiarios (edad correspondiente hasta el 3er año de escuela secundaria superior) recibirán la nueva tarjeta de usuario (color rosado) que ha sido enviada vía correo a fines del mes de setiembre, debiendo ser presentada en todas las consultas médicas junto a la Tarjeta de Seguro de Salud a partir de octubre.

En caso de mudanza a esta ciudad, nacimiento, etc. y que aún no se le ha expedido la tarjeta de usuario, debe realizar la solicitud en la División de Bienestar Familiar e Infantil (*Kodomo katei ka*) presentando la Tarjeta de Seguro de Salud del Niño y el sello personal.

*Como se envía una tarjeta por cada usuario, es posible que si solicitó para varios usuarios, las tarjetas no lleguen al mismo tiempo.

AMBIENTE FAMILIAR EN EL CLUB DE NIÑOS DESPUÉS DE LA ESCUELA (Hokago jido kurabu)

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kosodate Shien-ka) ☎055-934-4842

Indicaciones para los interesados en ingresar al Club de Niños después de la Escuela a partir del mes de abril de 2020.

Participantes: Estudiantes de escuela primaria, cuyos padres o tutores por motivo de trabajo u otra razón, no se encuentren durante el día en casa por más de 15 días al mes.

◆ A los niños que iniciarán la escuela primaria en el año 2020, se les dará la información en el momento del Examen de Salud de Niños que inician la Escuela Primaria.

◆ Los niños que ya están inscritos en el club o aquellos que asisten a la escuela y desean asistir al club, deberán informarse directamente en el Club de Niños.

*Dependiendo de la situación de cada Club de Niños, es posible que sea rechazada su ingreso.

GUARDERÍA PREESCOLAR (hoikusho/hoikuen) Inscripción desde abril de 2020

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kodomo shien-ka) ☎055-934-4826

Se distribuirá el formulario de inscripción para el ingreso a las guarderías a quienes soliciten el servicio desde abril de 2020. Los padres o tutores que soliciten el ingreso de su hijo a una guardería, deben tener razones valederas (motivos laborales y otros) para pedir el cuidado de su hijo.

Formularios de solicitud:

Fecha de distribución: A partir de octubre/1 (martes)

Lugar de distribución: -Municipalidad 1er. piso División de Bienestar Infantil de 9:00 a 16:30 horas.

-Cada Guardería preescolar (consultar directamente el horario de distribución)

Forma de solicitud: A partir del lunes 28 de octubre, presentar los documentos necesarios en la Municipalidad 1er.piso División de Bienestar Infantil o en la guardería preescolar *Shiritsu Heda Hoikusho*.

Primera fecha límite: Noviembre/8 (viernes)

Segunda (última) fecha límite: Enero/31 (viernes) de 2020

*Se realiza la selección y designación luego de cada fecha límite.

*Si solicita la inscripción a partir del mes de mayo, cada mes la fecha límite será el día 15 del mes anterior (si el día 15 cayera en sábado, domingo o feriado, la fecha límite será el día laborable anterior).

*Si su hijo ya está asistiendo a una guardería preescolar, recibirá la información a través de la institución.

○Guardería preescolar autorizada (ninka hoikusho)

Institución aprobada para guardería jardín / sección guardería (*nintei kodomo en / hoikuen bu*)

Guardería de pequeña cobertura (*shokibo hoiku jigyo*)



Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial	Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial
Shiritsu Nishiura	Nishiura Hirasawa	942-2059	60	4 meses	Tabi	Tabi	939-0741	30	4 meses
Shiritsu Hokubu	Takazawa cho	921-7537	150	4 meses	Aozora	Kozuwa	926-9200	120	2 meses
Shiritsu Ohira	Ohira	931-1218	60	4 meses	Shinai	Shimokanuki miyahara	943-6031	120	2 meses
Shiritsu Kanaoka	Numakita cho	923-0383	160	2 meses	Oka no ue	Ooka kashibao	941-5731	80	2 meses
Shiritsu Ooka	Ooka Takada	924-0170	120	4 meses	(Nin) Shoei Yochien (hoikuen bu)	Otsuka	967-4521	75	6 meses
Shiritsu Tokiwa	Honaza Senbon	963-4694	90	4 meses	(Nin) Katahama Sakura nasari rumu (hoikuen bu)	Imazawa	966-5351	90	Aprox 3 meses
Shiritsu Heda	Heda	0558-94-2303	40	4 meses	(Nin) Katahama Sakura preschool (hoikuen bu)	Imazawa	966-6349		
Youmei	Saiwai cho	951-4584	90	6 meses	(Nin) Chuo yochien (hoikuen bu)	Saiwai cho	951-6694	88	Aprox. 6 meses
Keiai	Yoshida cho	931-4906	120	2 meses	(Nin) Sugiura gakuen (hoiku-en bu) Akebono ensha	Yanagisawa	955-5511	120	Aprox. 4 meses
Reizan	Hongo cho	931-1261	60	7 meses	(Nin) Sugiura gakuen (hoiku-en bu) Kakitsubata ensha	Yanagisawa	967-4188	33	
Gakuto	Ooka eki mae cho	921-4785	150	6 meses	(Nin) Haramachi Yochien (hoikuen bu)	Hara nishi cho	966-7338	9	3 años cumplidos
Shizuura	Magome	931-3378	30	3 meses	(Nin) Kozuwa yochien (hoikuen bu)	Kozuwa	963-0721	42	3 años cumplidos
Ashitaka	Nishi shiji	968-2500	150	Consultar	(Nin) Harunoki yochien (hoikuen bu)	Higashi shiji	923-5445	36	3 años cumplidos
Kapirabasu	Shimokanuki ushibuse	931-1827	60	6 meses	(Nin) Purado Bairingar yochien (hoikuen bu)	Momozato	967-1150	16	2 años
Aoba	Shishihama	931-3498	30	2 meses	(Nin) Kounji yochien (hoikuen bu)	Ooka Shimo ishida	951-3075	39	3 años cumplidos
Tenjin	Hara higashi cho	966-2667	60	2 meses	(Nin) Dai ni Kounji yochien (hoikuen bu)	Ooka Numahei cho	923-3911	33	3 años cumplidos
Mikuni	Momozato	966-0221	60	2 meses	(Nin) Zoyama yochien (hoikuen bu)	Shige	931-3426	18	3 años cumplidos
Daisen	Ide	967-0170	45	2 meses	(Nin) Numazu Gakuen Daiichi yochien (hoikuen bu)	Kotobuki cho	921-8140	98	3 años cumplidos
Ukishima	Hiranuma	966-2139	60	2 meses	(Nin) Hara Machi hoikuen (hoikuen bu)	Hara nishicho	966-0139	87	Aprox. 3 meses
Izumi	Higashi kumando	925-4545	120	Aprox. 2 meses	(Sho) Ponpon no Mori	Ooka jiyugaoka	955-8103	19	3 meses
Kanuki	Nakase cho	932-6217	60	2 meses	(Sho) Adovan pengin hoikuen	Nakasawada	957-0101	19	4 meses
Kocho	Okanomiya	922-8610	130	2 meses	(Sho) Irodori Numazu hoikuen	Ebara cho	939-7555	12	4 meses
Maitoriya	Hara aza higashi oki	967-2550	90	3 meses	(Sho) Hoikusho Guroappu Ookaen	Ooka oota cho	939-5256	18	4 meses
Sayuri	Hongo cho	931-5504	66	2 meses	(Nin) Nintei kodomo en (Sho) Guardería de pequeña cobertura Cap...capacidad				

Jardín de la Infancia (yochien)
Institución aprobada para guardería jardín/ sección jardín (nintei kodomo en/ yochien bu)
Inscripción año 2020 para ingresantes en cada institución.
Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kodomo shien-ka) ☎055-934-4826

A partir de octubre/1 (martes): Informes e inscripción en cada Jardín de la Infancia de la municipalidad e Institución aprobada para guardería jardín.

Guardería	Ubicación	Teléfono	Guardería	Ubicación	Teléfono	Guardería	Ubicación	Teléfono
Shiritsu Heda	Heda	0558-94-3099	Numazu Baika	Hongo cho	931-6146	(Nin) Haru no Ki	Higashi shiji	923-5445
Shiritsu Ohira	Ohira	932-2080	Futaba	Shimokanuki Kakiyara	933-1835	(Nin) Purado bairingar	Momozato	967-1150
Ashitaka	Nishi shiji	966-2500	Runbini	Senbon Midori cho	962-1710	(Nin) Kounji	Ooka Shimo ishida	951-3075
Kato Gakuen	Ooka Jiyugaoka	921-4805	(Nin) Shoei	Otsuka	967-4521	(Nin) Daini Kounji	Ooka numahei cho	923-3911
Kochoji	Okanomiya	921-4213	(Nin) Katahama Sakura preschool	Imazawa	966-6349	(Nin) Zoyama	Shige	931-3426
Shion	Miyoshi cho	963-7538	(Nin) Chuo	Saiwai cho	951-6694	(Nin) Numazu Gakuen Daiichi	Kotobuki cho	921-8140
Numazu Asunaro	Nishisawada	922-8507	(Nin) Sugiura gakuen	Yanagisawa	967-4188	(Nin) Hara Machi hoikuen	Hara nishi cho	966-0139
Numazu Gakuen Daini	Ooka Minami Kobayashi	923-8850	(Nin) Hara Machi	Hara nishi cho	966-7338	(Nin) Nintei kodomo en		
Numazu Sei Maria	Hongo cho	932-9911	(Nin) Kozuwa	Kozuwa	963-0721			



REINO DE DIVERSIÓN PARA NIÑOS EN NUMAZU “Kodomo no asobi okoku”

Informes: DIVISIÓN ESTUDIO DE POR VIDA (Shogai gakushu) ☎055-934-4871

Fecha: Octubre/6 (domingo) 10:00~14:30 horas (Se suspenderá en caso de lluvia).

Lugar: Ashitaka koiki koen tamokuteki kyogijo, Shibafu hiroba

*Ceremonia de apertura desde 9:30 horas.

Juntos, adultos y niños, pueden ejercitar el cuerpo a través de juegos, confeccionar juguetes y hacer manualidades. Es un evento donde todos se divierten.

Actividades: Se han preparado más de 30 variadas actividades

Tamokuteki kyogijo

(experiencias personales)

- Ponchar con pelotas (*struck out*)
- Bowling con botellas de plástico
- Artesanía (*craft corner*)
- Velocímetro (*speed gun*)
- Goal kick
- Curolling

Exposiciones

Fuerzas armadas de autodefensa.
Fuerzas policiales.
Carro de bomberos.

Shibafu hiroba

- Escopeta de palitos de madera (*waribashi teppo*)
- Banderas en la playa (*Beach flags*)
- Performance con globos (*penshiru barun*)
- Avión de papel (*kami hikoki*)
- Manualidad *patapata*

*El día del evento acérquese directamente al local.

*Para proteger el campo deportivo y otros lugares, no se permite entrar con calzado

*En salida norte de la estación de trenes JR de Numazu, suba al autobús en la parada número 2 con destino a “Ashitaka undo koen”

CURSO PARA EXTRANJEROS SOBRE PREVENCIÓN DE DESASTRES

Informes: DIVISIÓN DE AUTONOMÍA DE BARRIO /SECCIÓN ASUNTOS INTERNACIONALES

(Chiiki jichi-ka /Kokusai kakari) ☎055-934-4717

Asistamos al curso y aprendamos sobre prevención de terremotos y maremotos.

Fecha: Domingo 27 de octubre 10:00~13:00 horas

Lugar: Cuartel de Bomberos Sunto Izu shobohonbu Numazu kita shobosho (Kotobuki cho).

Programa: Simulacro y experiencia personal sobre prevención de desastres: extintor de fuego, humareda, hacer fácilmente camillas.

Participantes: Residentes extranjeros que viven en el área municipal o en ciudades cercanas.

Cantidad: 40 personas.

Inscripción: Por teléfono hasta el viernes 11 de octubre a través de correo electrónico kokusai@city.numazu.lg.jp



CONSULTA PARA EXTRANJEROS SOBRE ASUNTOS GENERALES DE LA VIDA

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN ASUNTOS INTERNACIONALES

(Chiiki jichi-ka/kokusai -kakari) ☎055-934-4717

Fecha: Octubre/20 (domingo) 13:30~16:00 horas. (Recepción: 13:00~15:30 horas)

Lugar: SunWel Numazu Daikaigi shitsu

Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

Consultores: Asociación de Administradores de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka y Asociación Administración del Seguro Social de Salud.

Traductores: Inglés, español, chino, portugués.

Inscripción: Hasta las 17:00 horas del viernes 18 de octubre en forma directa o por teléfono.

*Si hubiera un horario disponible, es posible inscribirse el mismo día. Traer consigo los documentos de consulta.



CURSO PARA SALVAR VIDAS

Inscripción e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon) ☎055-921-9999

Fecha: ①Curso General = Octubre/20 (domingo) 9:00~12:00horas

②Curso Avanzado = Noviembre/17 (domingo) 9:00~17:00horas

Lugar: Kyukyu waku suteshon (dentro del Hospital Municipal / Shiritsu byoin)

Contenido: AED (Automated External Defibrillator / Jido taigaishiki josaidoki) usado para resurrección cardiopulmonar (①adulto, ②incluso lactantes y niños pequeños), modo de contener una hemorragia, etc.

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Sunto Izu shobo honbu*.

Cantidad limitada: 30 personas por curso.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono (atención sólo en japonés) hasta los días

①Octubre/17 (jueves) ②Noviembre/14 (jueves)



PREVENCIÓN DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka/Hoken Center)

☎055-951-3480

La Municipalidad promueve la realización de los exámenes de cáncer de cuello uterino para mujeres de 20 años o más y de cáncer de mama para mujeres de 30 años o más (una vez cada dos años). La personas que aún no se han examinado, pueden hacerlo hasta el jueves 31 de octubre (la persona que recibió el cupón de examen gratuito, podrá atenderse hasta el último día de diciembre)

Los casos de cáncer de cuello uterino aumentan en mujeres entre los 20 a 30 años; los casos de cáncer de mama, son más numerosos en mujeres entre 40 y 50 años. Ambos tipos de cáncer casi no presentan síntomas en su etapa inicial, por lo tanto es muy importante hacerse los exámenes periódicamente para un diagnóstico precoz.

OCTUBRE/11(viernes): PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate) ACTUALIZAR LOS DATOS

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827

Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses, desde junio hasta setiembre (beneficiarios a partir del mes de julio, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta setiembre). Si aún no ha presentado la actualización de datos *Genkyo todoke* no podrá recibir el subsidio. Tramite la actualización urgentemente.



Año 2020 Escuelas Primaria y Secundaria

SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (Rinsetsuko Sentaku-seido)

2da. Recepción de solicitud

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808

Período de solicitud: Días laborables desde octubre/23 (miércoles) hasta noviembre /6 (miércoles)

Forma de solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en los Jardines de la infancia (*Yochien*),

Guarderías infantiles (*Hoikuen*), Institución aprobada para guardería jardín (*nintei kodomo en*), Escuelas Públicas Primaria, la División de Educación Escolar-7mo. Piso de la Municipalidad, la página web de la Municipalidad, y preséntese directamente portando el sello personal a la División de Educación Escolar.

*Aunque haya efectuado el trámite durante la educación primaria, es necesario hacer nuevamente la solicitud al ingresar a la escuela secundaria.

*Si tiene previsto mudarse hasta marzo de 2020, deberá traer algún documento que compruebe la mudanza.

¿YA TIENE UN SEGURO DE BICICLETA?

Informes: DIVISIÓN SEGURIDAD DE VIDA (Seikatsu Anshin ka) ☎055-934-4742

El Reglamento de Bicicletas de la Provincia de Shizuoka establece que se debe promover el uso seguro y apropiado de la bicicleta. Aprovechando esta oportunidad, verifiquemos las reglas y los modales relacionados a la bicicleta.

¡Será obligatorio a partir de octubre!

■ Obligatorio tener un Seguro de Bicicleta

Todas las personas que monten en bicicleta tienen la obligación de estar inscritas a un seguro de bicicleta (seguro de accidente de bicicleta, otros).

En un accidente de bicicleta es posible ser la víctima o el culpable del accidente. Si provoca un accidente, tal vez tenga que hacerse cargo de inesperadas responsabilidades. Tengamos un seguro de bicicleta que nos servirá en caso de que ocurra un accidente y se tenga que indemnizar a otra persona.

■ Obligatorio usar casco al montar bicicleta

Es obligatorio el uso de casco para los estudiantes de primaria y secundaria cuando vayan y regresen de la escuela. Los niños pequeños también deben usar casco cuando se encuentren sentados en la bicicleta.

■ Encender la luz de noche. Usar material reflector.

De noche debe encender la luz delantera y usar material reflector o encender la luz trasera.

Volvamos a verificar: reglas y modales al usar la bicicleta

Para manejar seguramente la bicicleta, respetemos las reglas y modales.

5 reglas de seguridad al manejar bicicleta

- 1 Manejar por la calle, excepcionalmente por la vereda.
- 2 Transitar por el lado izquierdo de la calle.
- 3 En la vereda el peatón tiene preferencia, manejar más despacio que en la calle.
- 4 Respetar las reglas de seguridad.
 - Prohibido manejar: en estado de embriaguez, montadas 2 personas, haciendo filas.
 - Encender las luces de noche.
 - En un cruce: obedecer al semáforo, parar, verificar la seguridad.
- 5 Los niños deben usar casco.
 - No manejar:
 - Usando el teléfono móvil.
 - Usando el paraguas.
 - Escuchando música usando auriculares o audífonos.



3ra. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei) SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei)

Fecha Límite de pago: Octubre/31 (jueves)

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari) ☎055-934-4732

No olvide realizar los pagos.

Atención sobre pagos: Día feriado. Consulta nocturna

Servicio en día feriado: Octubre/20 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

Servicio nocturno: Octubre /24 (jueves) Noviembre/1 (viernes) 17:15 a 19:00 horas.

4ta. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)

Fecha Límite de pago: Octubre/31 (jueves)

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

No olvide realizar los pagos.

Atención sobre pagos: Día feriado. Consulta nocturna

Servicio en día feriado: Octubre/20 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

Servicio nocturno: Octubre /24 (jueves) Noviembre/1 (viernes) 17:15 a 19:00 horas.

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna.

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Consulta nocturna: Octubre/8 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

DESDE 1ro DE OCTUBRE, INICIA EL SISTEMA DE AYUDA A PERSONAS QUE VIVEN DE LA PENSIÓN DE JUBILACIÓN

Informes: JAPÓN SERVICIO DE PENSIÓN DE JUBILACIÓN NÚMERO EXCLUSIVO ☎0570-05-4092

DIVISIÓN REGISTRO CIVIL/SECCIÓN PENSIÓN DE JUBILACIÓN NACIONAL

(Shimin ka/Kokumin nenkin kakari) ☎055-934-4724

El sistema de ayuda a personas que viven de la pensión de jubilación consiste en añadir una asignación para ayudar a las personas cuya pensión pública de jubilación sumada a otros ingresos, están por debajo del valor básico establecido para poder vivir.

Desde comienzo de setiembre, el Servicio de Pensión de Jubilación de Japón (*Nihon nenkin kiko*) está enviando un formulario de solicitud (*hagaki*) a los pensionistas correspondientes. Debe ser llenado con los datos necesarios y luego debe ser devuelto.

Beneficiario:

① Pensionista de más de 65 años quien recibe la Pensión Básica de Jubilación de Ancianidad, cuya familia esté exenta de pago de impuesto municipal y cuya pensión de jubilación sumada a otros ingresos esté por debajo de 879,300 yenes.

② Pensionista de la Pensión Básica de Jubilación de Discapacidad o Pensión Básica de Jubilación de Familia de Difunto, cuya renta del año anterior esté por debajo de 4,620,000 yenes

* Si no hace la solicitud no podrá recibir la ayuda.

* El pensionista que empezó a recibir la jubilación desde el 2 de abril, ya solicitó la ayuda junto con el trámite de cobro de la pensión de jubilación.

* Llame para más detalles al número exclusivo de teléfono.



TRÁMITE PARA CEREMONIA DE LA MAYORÍA DE EDAD (Seijin shiki) Celebración de los 20 años

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE/SECCIÓN JUVENTUD

(Shogai Gakushu ka/Seishonen kakari) ☎055-934-4871

La celebración de la Ceremonia de la Mayoría de Edad 2020 corresponde a las personas nacidas entre el 2 de abril de 1999 y 1ro. de abril de 2000. La tarjeta de invitación será enviada por correo a comienzo de diciembre a las personas correspondientes domiciliadas en el Municipio. Las personas que corresponden a la lista de abajo y que desean participar en la ceremonia, deberán hacer un trámite previo:

(1) Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.

(2) Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la ceremonia de mayoría de edad de una área de escuela secundaria que no le corresponde.

Forma de solicitud: Por teléfono, mediante el formulario autorizado.

Fecha límite: Viernes 6 de diciembre.



ENTRADA GRATUITA A LAS PISCINAS

Informes: PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA(Onsui puru) ☎055-932-2179

CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (HedaB&G Kaiyo Center) ☎0558-94-3501

La piscina climatizada cubierta y la piscina del centro deportivo Heda B&G estarán abiertas en forma gratuita por el Día del Deporte (*taiiku no hi*).

Fecha: Octubre/14 (feriado) hasta 30 (miércoles)

DESCANSO DE LA PISCINA CLIMATIZADA (Onsui Puru)

Informes: PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (Okunai onsui Puru) ☎055-932-2179

Por motivo de inspección de las instalaciones no se atenderá durante los siguientes días:

Fecha: Octubre/24 (jueves) hasta 30 (miércoles)